

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση του Πρωτοκόλλου μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αρμενίας για την παροχή εκπαίδευσης σε Στελέχη των Ενόπλων Δυνάμεων της Αρμενίας σε Ανώτατα Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα και Στρατιωτικά Κέντρα του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Α. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Στην Αθήνα, στις 10 Νοεμβρίου 2008, μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αρμενίας υπεγράφη Πρωτόκολλο για την παροχή εκπαίδευσης σε Στελέχη των Ε.Δ. της Αρμενίας σε Ανώτατα Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα (ΑΣΕΙ) και Στρατιωτικά Κέντρα του Υπουργείου Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας, το οποίο συντάχθηκε στο πλαίσιο του Προγράμματος Στρατιωτικών Συμφωνιών (ΠΣΣ) του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας /ΓΕΕΘΑ.

Οι διμερείς σχέσεις μεταξύ Ελλάδας και Αρμενίας στον αμυντικό τομέα έχουν ξεκινήσει από το έτος 1996, με την υπογραφή Συμφωνίας Στρατιωτικής Συνεργασίας.

Το παρόν Πρωτόκολλο εκτιμάται ότι θα συμβάλλει στην εδραίωση της στενότερης συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος.

Το πολύ καλό επίπεδο των πολιτικών σχέσεων των δύο χωρών και τη διάθεσή τους για περαιτέρω ανάπτυξη σχέσεων αποδεικνύει η ανταλλαγή επισκέψεων σε υψηλότατο εθνικό επίπεδο (επίσκεψη Προέδρου Αρμενίας κ. Ter-Petrosian στην Ελλάδα το 1996, επίσκεψη του πρώην Προέδρου της Ελληνικής Δημοκρατίας κ. Στεφανόπουλου στην Αρμενία το έτος 1999, επίσκεψη του Προέδρου της Αρμενίας κ. Kocharian στην Ελλάδα το 2000 και το 2005 επίσκεψη Προέδρου της Ελληνικής Δημοκρατίας κ. Παπούλια στην Αρμενία 26-28 Ιουνίου 2007. Επίσης έχουν πραγματοποιηθεί εκατέρωθεν επισκέψεις σε υπουργικό επίπεδο και σε επίπεδο κ. Α/ΓΕΕΘΑ.

Πέραν των ανωτέρω οι σχέσεις Ελλάδος-Αρμενίας έχουν ιστορικό και συναισθηματικό υπόβαθρο, το οποίο συνδέεται με τη συνύπαρξη των Ελλήνων και Αρμενίων κατά τη Βυζαντινή περίοδο και υπό την Οθωμανική Αυτοκρατορία, καθώς επίσης και με τις κοινές θρησκευτικές καταβολές των δύο λαών.

Από το κυρούμενο Πρωτόκολλο προκαλείται οικονομική επιβάρυνση σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, ύψους 8.643,00 ευρώ για εκπαίδευση σε Ανώτατο Εκπαιδευτικό Ίδρυμα (ΑΣΕΙ) και 7.151,00 ευρώ για εκπαίδευση σε Ανώτερη Στρατιωτική Σχολή Υπαξιωματικών (ΑΣΣΥ) και 7.351,00 ευρώ για φοίτηση στην ΑΔΙΣΠΟ, ανά σπουδαστή και ανά εκπαιδευτική περίοδο και ως εκ τούτου, σύμφωνα με τα αναφερόμενα στο άρθρο 36 παρ. 2 του Συντάγματος, απαιτείται η νομοθετική κύρωση αυτής.

Β. ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΑΡΧΕΣ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΟΥ ΝΟΜΟΥ

Σκοπός του παρόντος Πρωτοκόλλου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 1 αυτού, είναι η παροχή εκπαίδευσης σε Στελέχη των Ε.Δ. της Αρμενίας στα Ανώτατα Στρατιωτι-

κά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας, στο πλαίσιο της Συμφωνίας Συνεργασίας στο Στρατιωτικό Τομέα, η οποία υπεγράφη στις 28.6.1998.

Γ. ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ ΤΟΥ ΝΟΜΟΥ

Το Πρωτόκολλο περιλαμβάνει την εισαγωγή και 10 άρθρα, τα οποία σε γενικές γραμμές έχουν ως εξής:

Η εισαγωγή αναφέρεται στο νομικό προσδιορισμό των Συμβαλλόμενων Μερών, οι οποίοι για τους σκοπούς της Συμφωνίας θα αποκαλούνται εφεξής «Φιλοξενόν Μέρος» και «Αποστέλλον Μέρος», στη Συμφωνία Συνεργασίας στο Στρατιωτικό Τομέα, η οποία υπεγράφη στις 18.6.1998 και αποτελεί το πλαίσιο υπογραφής του τελούντος υπό νομοθετική κύρωση Πρωτοκόλλου.

Το άρθρο 1 προσδιορίζει το σκοπό του υπό νομοθετική κύρωση τελούντος Πρωτοκόλλου, ο οποίος προαναφέρθηκε ήδη και τα Ανώτατα Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα (ΑΣΕΙ), τα οποία είναι:

- α. Σχολή Εθνικής Άμυνας (ΣΕΘΑ)
- β. Ανώτατη Διακλαδική Σχολή Πολέμου (ΑΔΙΣΠΟ)
- γ. Σχολή Διοικήσεως Επιτελών ΣΞ-ΠΝ-ΠΑ (ΣΔΙΕΠ)
- δ. Σχολεία Εφαρμογής Μετεκπαίδευσης-Ειδικευσης.

Το άρθρο 2 καθορίζει τις αρμόδιες-υπεύθυνες για την εκπαίδευση στα Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα Υπηρεσίες των δύο χωρών.

Το άρθρο 3 αναφέρεται στον καθορισμό των προϋποθέσεων και διαδικασιών επιλογής των υποψηφίων σπουδαστών, όπως εξοικείωση με τις αρχές και τον τρόπο λειτουργίας των Ε.Δ. του Φιλοξενούντος Μέρους, επαρκής γνώση της γλώσσας του Κράτους Υποδοχής, ακριβής χρόνος υποβολής του αιτήματος εκ μέρους του ενδιαφερόμενου Μέρους, αριθμό σπουδαστών, επιλογή της εκπαίδευσης, παροχή υποτροφιών, χρόνο ολοκλήρωσης αυτών των ενεργειών κ.λπ.. Τα προαναφερόμενα θα ρυθμίζονται μέσω των Ετησίων Προγραμμάτων Στρατιωτικής Συνεργασίας.

Με το άρθρο 4 ρυθμίζονται θέματα σχετικά με την αμοιβαία υποχρέωση του Φιλοξενούντος Μέρους και του Αποστέλλοντος Μέρους για την κάλυψη δαπανών, που αφορούν στο διδακτικό προσωπικό, στον αναγκαίο εξοπλισμό και τεχνικό εξοπλισμό, στην πρόσβαση σε βιβλιοθήκες, σε χώρους αναψυχής, άθλησης, διαμονής, διατροφής, στα εκπαιδευτικά ταξίδια, στη συμμετοχή σε πολιτιστικά προγράμματα, στα προσωπικά έξοδα των σπουδαστών και σε κάθε άλλη δαπάνη σχετική με τη βιωσιμότητα του σπουδαστή (τραυματισμός, μεταφορά, κηδεία από ενδεχόμενο θάνατο, ενταφιασμός κ.λπ.).

Με το άρθρο 5 ρυθμίζονται θέματα σχετικά με τη χορήγηση αδειών για συμμετοχή σε εθνικές εορτές της Αποστέλλουσας Χώρας.

Στο άρθρο 6 ρυθμίζονται θέματα που αφορούν στην παροχή ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης των σπουδαστών και των μελών των οικογενειών τους, σε στρατιωτικά νοσοκομεία Υποδέχοντος Μέρους.

Το άρθρο 7 ορίζει τον τύπο του διπλώματος αποφοίτησης των σπουδαστών και την προώθηση των πάσης φύσεως εγγράφων αφορώντων στην εκπαίδευση στην αρμόδια Αρχή της Χώρας τους, όπως ορίζεται στο άρθρο 3, δια της στρατιωτικής διπλωματικής οδού.

Το άρθρο 8 ρυθμίζει τα θέματα που αφορούν στην αμοιβαία υποχρέωση των σπουδαστών των Μερών για τηρήση των μέτρων ασφαλείας, αφορώντων στην προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών, τις οποίες λαμβά-

νουν κατά την εκπαίδευσή τους, όπως τα μέτρα αυτά ισχύουν στην εθνική νομοθεσία του Φιλοξενούντος Μέρους και στις διαβαθμίσεις των πληροφοριών.

Το άρθρο 9 αναφέρεται στο νομικό καθεστώς των σπουδαστών, οι οποίοι κατά την παραμονή τους στο Κράτος Υποδοχής υπόκεινται στην εσωτερική νομοθεσία του Φιλοξενούντος Κράτους και των Κανονισμών εσωτερικής λειτουργίας του Εκπαιδευτικού Ιδρύματος φοίτησής τους.

Το άρθρο 10 αναφέρεται:

Στη διαδικασία έναρξης ισχύος του Πρωτοκόλλου, το οποίο είναι αορίστου χρονικής διάρκειας.

Στη ρύθμιση θεμάτων που αφορούν στην τροποποίηση του Πρωτοκόλλου και στη διαδικασία λύσεως αυτού.

Στον τρόπο επίλυσης των πάσης φύσεως διαφορών, που θα αναφύονται κατά την ερμηνεία ή την εφαρμογή του Πρωτοκόλλου, όπου προκρίνεται η λύση των διαβουλεύσεων με πνεύμα αμοιβαίας κατανόησης μεταξύ των Μερών.

Στον τόπο, στο χρόνο, στις γλώσσες υπογραφής του Πρωτοκόλλου, οι οποίες είναι η ελληνική, η αρμενική και η αγγλική.

Σε περίπτωση διαφωνίας θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Στους εξουσιοδοτημένους για την υπογραφή του Πρωτοκόλλου Αντιπροσώπους κάθε Χώρας.

Δ. ΕΠΙΛΟΓΟΣ

Υποβάλλουμε το παρόν σχέδιο νόμου και προτείνουμε την ψήφισή του από τη Βουλή των Ελλήνων.

Αθήνα, 11 Φεβρουαρίου 2011

ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. Παπακωνσταντίνου	Δ. Δρούτσας
ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ
Ευάγ. Βενιζέλος	Χ. Καστανίδης

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση του Πρωτοκόλλου μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αρμενίας για την παροχή εκπαίδευσης σε Στελέχη των Ενόπλων Δυνάμεων της Αρμενίας σε Ανώτατα Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα και Στρατιωτικά Κέντρα του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αρμενίας, για την παροχή εκπαίδευσης σε στελέχη των ενόπλων δυνάμεων της Αρμενίας σε Ανώτατα Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα και Στρατιωτικά Κέντρα του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας, το οποίο υπογράφηκε στην Αθήνα στις 10 Νοεμβρίου 2008, το κείμενο του οποίου, στην ελληνική και στην αγγλική γλώσσα, έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΣΕ ΣΤΕΛΕΧΗ ΤΩΝ ΕΝΟΠΛΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ ΣΕ ΑΝΩΤΑΤΑ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΑ ΙΔΡΥΜΑΤΑ ΚΑΙ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΑ ΚΕΝΤΡΑ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Δημοκρατίας της Αρμενίας, αποκαλούμενα περαιτέρω «Φιλοξενόν Μέρος» και «Αποστέλλον Μέρος» αντίστοιχα, συμμορφούμενες προς τους όρους της υπογραφείσας στις 18 Ιουν 1998 στην Αθήνα και στις 08 Μαΐ 1998 στο Ερεβάν συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Άμυνας της Αρμενίας και του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Δημοκρατίας της Ελλάδος και λαμβάνοντας υπόψη το Άρθρο 13 που αναφέρεται στην διαδικασία παροχής εκπαίδευσης σε στελέχη των ΕΔ της Αρμενίας σε Στρατιωτικά Κέντρα του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Δημοκρατίας της Ελλάδας συμφώνησαν τα παρακάτω:

ΑΡΘΡΟ 1

Παρέχεται εκπαίδευση σε στελέχη των ΕΔ της Αρμενίας στα κάτωθι Ανώτατα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα και Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Κέντρα του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Δημοκρατίας της Ελλάδος:

1. Σχολή Εθνικής Άμυνας (ΣΕΘΑ)
2. Ανώτατη Διακλαδική Σχολή Πολέμου (ΑΔΙΣΠΟ)
3. Σχολή Διοικήσεως Επιτελών ΣΞ – ΠΝ – ΠΑ (ΣΔΙΕΠ)
4. Σχολεία Εφαρμογής- Μετεκπαίδευσης -Εξειδίκευσης ΣΞ – ΠΝ - ΠΑ

ΑΡΘΡΟ 2

1. Οι αρμόδιες υπηρεσίες των δύο χωρών, υπεύθυνες για την εκπαίδευση στα Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα είναι:

α. Για την Ελληνική Δημοκρατία:

Το Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας – Δνση Εκπαίδευσης

β. Για την Δημοκρατία της Αρμενίας:

Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας- Δνση Εκπαίδευσης , Τμήμα

προσωπικού.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Τα στελέχη των Ενόπλων Δυνάμεων της Αρμενίας, τα οποία θα αποστέλλονται για εκπαίδευση, πρέπει να γνωρίζουν τις αρχές λειτουργίας των Ενόπλων Δυνάμεων του Φιλοξενούντος Μέρους καθώς επίσης να έχουν προσόντα και να πληρούν τις προϋποθέσεις για εκπαίδευση στα αντίστοιχα Στρατιωτικά Ιδρύματα.

2. Οι υποψήφιοι σπουδαστές θα καθορίζονται κατόπιν γραπτού αιτήματος της Αποστέλλοντος Μέρους. Η τελική κατανομή θα γίνεται από την αρμόδια υπηρεσία του Φιλοξενούντος Μέρους το οποίο δε δεσμεύεται ως προς την ικανοποίηση του συνόλου των αιτημάτων.

3. Η διαδικασία κατανομής των υποτροφιών υλοποιείται σύμφωνα με το παρακάτω χρονοδιάγραμμα:

α. Υποβολή αιτημάτων από του Αποστέλλοντος Μέρους μέχρι 20 Μαΐου εκάστου έτους.

β. Κοινοποίηση της κατανομής των υποτροφιών από το ΓΕΕΘΑ προς το Αποστέλλον Μέρος μέχρι 20 Ιουνίου εκάστου έτους.

γ. Κοινοποίηση της αποδοχής των υποτροφιών από το Αποστέλλον Μέρος προς το ΓΕΕΘΑ μέχρι 05 Ιουλίου.

δ. Έκδοση Δγής για ρύθμιση χρονικών και λοιπών λεπτομερειών μέχρι 20 Ιουλίου.

4. Η επιλογή των Στρατιωτικών υποψηφίων για εκπαίδευση, θα βασίζεται στις ακόλουθες προϋποθέσεις:

α. Για την εκπαίδευση στις Σχολές του άρθρου 1 οι προτεινόμενοι υποψήφιοι πρέπει να έχουν λάβει το απαιτούμενο στη Χώρα τους επίπεδο εκπαιδεύσεως κατά περίπτωση ή να είναι απόφοιτοι των Ελληνικών ΑΣΕΙ – ΑΣΣΥ.

β. Τεχνικά - επαγγελματικά και ατομικά προσόντα, άνωθεν των καθορισμένων ορίων για την συγκεκριμένη εκπαίδευση.

γ. Ηλικία και κατεχόμενος βαθμός ως κάτωθι:

(1) Σχολεία Εφαρμογής- Μετεκπαίδευσης - Εξειδίκευσης
Ανθυπολοχαγοί Υπολοχαγοί, Λοχαγοί ή αντίστοιχοι των άλλων Κλάδων μέχρι ηλικίας 36 χρόνων.

(2) Σχολή Διοικήσεως Επιτελών - Λοχαγοί ή αντίστοιχοι των άλλων Κλάδων μέχρι ηλικίας 36 χρόνων.

(3) Ανώτατη Διακλαδική Σχολή Πολέμου (ΑΔΙΣΠΟ)
Ταγματάρχες, Αντισυνταγματάρχες ή αντίστοιχοι άλλων Κλάδων μέχρι ηλικίας 44 χρόνων.

(4) Σχολή Εθνικής Άμυνας (ΣΕΘΑ) Συνταγματάρχες ή αντίστοιχοι άλλων Κλάδων μέχρι ηλικίας 50 χρόνων.

δ. Γνώση της ελληνικής γλώσσας σε επίπεδο Ελληνομάθειας τουλάχιστον «Β» (αντίστοιχο του «Lower» για την αγγλική γλώσσα) που απαιτείται για την ενεργό συμμετοχή του υποψηφίου στην εκπαίδευση.

ΑΡΘΡΟ 4

Η εκπαίδευση θα πραγματοποιείται επί βάσει των παρακάτω οικονομικών όρων:

1. Το Φιλοξενόν μέρος θα παρέχει:

(α) Το διδακτικό προσωπικό.

(β) Την αναγκαία επιστημονική υποστήριξη, τον εξοπλισμό αιθουσών διδασκαλίας και εργαστηρίων, τον τεχνικό εξοπλισμό και τα λοιπά εξαρτήματα / υλικά που είναι απαραίτητα για την εκπαίδευση σύμφωνα με το πρόγραμμα εκπαίδευσης.

(γ) Την πρόσβαση σε βιβλιοθήκες, αίθουσες σπουδών, γυμναστήρια και άλλες αναγκαίες διευκολύνσεις με τις ίδιες συνθήκες που ισχύουν για το οικείο στρατιωτικό προσωπικό.

(δ) Όλες τις δαπάνες που σχετίζονται με τη μεταφορά, διαμονή και διατροφή κατά τη διάρκεια των εκπαιδευτικών ταξιδιών στην επικράτειά της.

(ε) Την αναγκαία διαμονή εντός οικημάτων των Ε.Δ. και διατροφή, σύμφωνα με τους οικείους εσωτερικούς κανονισμούς.

(στ) Μηνιαίο επίδομα για την κάλυψη των προσωπικών εξόδων των σπουδαστών, το ύψους του οποίου ορίζεται κατόπιν ειδικής Δγής του ΓΕΕΘΑ.

2. Το Αποστέλλον Μέρος θα παρέχει:

(α) Τα μεταφορικά έξοδα των εκπαιδευομένων και των αποσκευών τους μέχρι τον χώρο εκπαιδεύσεως του Φιλοξενούντος Μέρους και αντιστρόφως.

(β) Τα απαραίτητα έγγραφα που απαιτούνται από τις Αρχές του Φιλοξενούντος Μέρους για την είσοδο και έξοδο από το έδαφός της.

(γ) Την απαραίτητη ασφάλιση για το διάστημα παραμονής στο Φιλοξενόν Μέρος.

(δ) Έξοδα μεταφοράς σορού και ταφής σε περίπτωση θανάτου εκπαιδευομένων, κατά τον χρόνο εκπαιδεύσεως.

3. Σε περίπτωση θανάτου σπουδαστών, κατά την εκπαίδευση, εξουσιοδοτημένοι αντιπρόσωποι του Αποστέλλοντος Μέρους θα μπορούν να έχουν πρόσβαση στα έγγραφα, τα αφορούντα τις αιτίες θανάτου. Για τον σκοπό αυτό, το

Φιλοξενόν Μέρος θα παρέχει την αναγκαία βοήθεια στους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους.

4. Σε περίπτωση που οι σπουδαστές επιθυμούν διαμονή, διατροφή και διευκολύνσεις άλλες από αυτές που παρέχει το Φιλοξενόν Μέρος, η δαπάνη θα βαρύνει τους ίδιους.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Οι εκπαιδευόμενοι θα λαμβάνουν άδεια σύμφωνα με τις διαταγές των αρμοδίων οργάνων του Φιλοξενούντος Μέρους, υπό την προϋπόθεση ότι το Αποστέλλον Μέρος δεν θα έχει αντιρρήσεις.

2. Οι εκπαιδευόμενοι του Αποστέλλοντος Μέρους θα μπορούν να λαμβάνουν άδεια κατά τις εθνικές εορτές της Χώρας των, σύμφωνα με την εσωτερική του νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 6

1. Μόνο επείγουσα οδοντιατρική θεραπεία και χειρουργικές επεμβάσεις θα παρέχονται από τα στρατιωτικά νοσοκομεία του Φιλοξενούντος Μέρους στους σπουδαστές του Αποστέλλοντος Μέρους.

2. Τα έξοδα για εξετάσεις και θεραπεία σε μη στρατιωτικά νοσοκομεία και ιδιωτικές κλινικές θα βαρύνουν τους ίδιους τους εκπαιδευόμενους.

3. Τα έξοδα εξετάσεων και νοσηλείας (συμπεριλαμβανομένων και των οδοντιατρικών) των μελών των οικογενειών των εκπαιδευομένων θα επιβαρύνουν εξ ολοκλήρου τους ίδιους τους εκπαιδευόμενους.

ΑΡΘΡΟ 7

1. Τα διπλώματα των εκπαιδευομένων, θα επιδίδονται σύμφωνα με τις προϋποθέσεις του Φιλοξενούντος Μέρους και δε θα διαφέρουν εκείνων που επιδίδονται στους εκπαιδευομένους της.

2. Η όλη αλληλογραφία σχετικά με την εκπαίδευση θα πραγματοποιείται μέσω των Στρατιωτικών Ακολουθών των δύο χωρών, προς τις αρμόδιες υπηρεσίες, σύμφωνα με το Άρθρο 2.

ΑΡΘΡΟ 8

1. Το Φιλοξενόν Μέρος θα εξασφαλίζει την ασφάλεια των πληροφοριών, που θα λαμβάνεται κατά τον χρόνο εκπαίδευσης σύμφωνα με την Εθνική του νομοθεσία και τα μέτρα ασφαλείας, που έχουν διαταχθεί από αυτό, επί των οποίων είναι υποχρεωμένοι να συμμορφώνονται και οι εκπαιδευόμενοι του Αποστέλλοντος Μέρους.

2. Πληροφορίες λαμβανόμενες κατά την περίοδο εκπαιδεύσεως, δε δύνανται να χρησιμοποιηθούν σε βάρος των συμφερόντων των Χωρών.

3. Η μεταβίβαση προς Τρίτες Χώρες των εγγράφων και άλλων στοιχείων πληροφοριών, που ελήφθησαν κατά την διάρκεια της εκπαιδεύσεως, διαβαθμισμένων ή αδιαβάθμητων, ως προς το επίπεδο ασφαλείας θα γίνεται μόνο με τη γραπτή γνώμη του Φιλοξενούντος Μέρους.

4. Οι εκπαιδευόμενοι θα είναι υποχρεωμένοι να τηρούν αυστηρώς τους κανόνες ασφαλείας απόρρητων εγγράφων που χρησιμοποιούνται για την εκπαίδευση στο έδαφος του Φιλοξενούντος Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 9

1. Για το διάστημα της Εκπαιδεύσεως αναφορικά με τους Στρατιωτικούς του Αποστέλλοντος Μέρους, θα εφαρμόζεται η νομοθεσία του Φιλοξενούντος Μέρους.

2. Οι εκπαιδευόμενοι υποχρεούνται να τηρούν τους κανονισμούς εσωτερικής λειτουργίας των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων που φοιτούν και τις εντολές των καθηγητών σε ότι αφορά την εκπαίδευση.

3. Το Φιλοξενόν Μέρος θα ενημερώνει τον Ακόλουθο Άμυνας του Αποστέλλοντος Μέρους για διαπραττόμενες σοβαρές πειθαρχικές παραβάσεις εκπαιδευομένων, σύμφωνα με τους κανονισμούς του Φιλοξενούντος Μέρους. Σε αυτές τις περιπτώσεις και εφόσον απαιτηθεί η αποπομπή τους, το Αποστέλλον Μέρος σε σύντομο χρονικό διάστημα θα ανακαλεί τους εκπαιδευόμενους μετά από συνεννόηση με τα αρμόδια όργανα του Φιλοξενούντος Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 10

1. Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία, κατά την οποία το Φιλοξενόν Μέρος και το Αποστέλλον Μέρος θα έχουν ανταλλάξει έγγραφα, με τα οποία θα έχουν ενημερώσει το ένα το άλλο ότι οι απαραίτητες νομικές διαδικασίες για τη θέση του σε ισχύ έχουν ολοκληρωθεί. Κάθε έτος μέχρι την 30 Αυγούστου μεταξύ των χωρών υπογράφεται Παράρτημα του Προγράμματος σχετικά με τον αριθμό των εκπαιδευομένων και τα είδη των Ανωτάτων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων στα οποία έχουν κατανεμηθεί, υπόδειγμα του οποίου επισυνάπτεται και αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου.

2. Το παρόν Πρωτόκολλο υπόκειται σε τροποποίηση ή συμπλήρωση από τις Χώρες μόνο με αμοιβαία συμφωνία, η οποία θα εκφρασθεί εγγράφως. Οι διαφορές που θα προκύψουν μεταξύ των Χωρών σχετικά με την εφαρμογή του, θα επιλύονται με αμοιβαία κατανόησης.

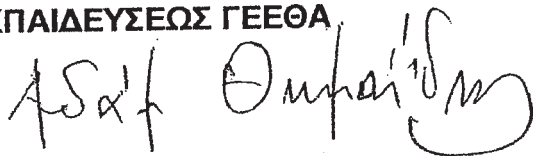
3. Το παρόν Πρωτόκολλο μπορεί να καταγγεληθεί από το κάθε συμβαλλόμενο μέρος κατόπιν εξαμήνου γραπτής προειδοποίησεως δια της διπλωματικής οδού.

Υπεγράφη στην Αθήνα στις 10 Νοεμβρίου 2008 σε δύο πρωτότυπα το καθένα στην Ελληνική, Αρμενική και Αγγλική Γλώσσα και τα τρία κείμενα έχουν την ίδια ισχύ.

Σε περίπτωση διαφορών ως προς την ερμηνεία υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ
ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΑΞΙΑΡΧΟΣ (Ι) ΑΔΑΜ ΘΩΜΑΙΔΗΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ ΓΕΕΘΑ



ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ
ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ

ΣΥΝΤΑΓΜΑΤΑΡΧΗΣ
ΜΟΥΡΑΝΤ ΙΣΑΚΧΑΡΙΑΝ



ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ
ΣΤΟ ΠΕΔΙΟ ΤΗΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΚΑΤΑ ΤΟ ΕΤΟΣ 200.....

Οι αντιπρόσωποι του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελλάδας και του Υπουργείου Άμυνας της Αρμενίας επικυρώνουν κάτωθι τον αριθμό των Σπουδαστών των Ενόπλων Δυνάμεών τους που θα αποσταλούν για σπουδές στα Στρατιωτικά Ιδρύματα των Μερών κατά το έτος 200..., καθώς επίσης την διάρκεια και τις δαπάνες της εκπαίδευσης, σύμφωνα με τις απαιτήσεις των Μερών.

ΑΜ	ΒΑΘΜΟΣ ΟΝΟΜΑΤΕΠΩΝΥΜΟ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΓΕΝΝΗΣΗΣ	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΝΑΡΞΗΣ	ΔΙΑΡΚΕΙΑ (ΜΗΝΕΣ/ ΗΜΕΡΕΣ)	ΜΗΝΙΑΙΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΣΠΟΥΔΑΣΤΗ	ΣΥΝΟΛΙΚΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ

Είδος Εκπαίδευσης στα Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα της
Ελληνικής Δημοκρατίας

1.					
2.					
3.					
4.					
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ					

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ
ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ
ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ

PROTOCOL

BETWEEN THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF ARMENIA ON PROVIDING TRAINING TO THE CADRES OF THE ARMENIAN ARMED FORCES AT MILITARY ACADEMIC INSTITUTIONS AND EDUCATIONAL CENTERS OF THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC

The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of the Republic of Armenia, hereinafter referred to as "Host Party" and "Sending Party" respectively, led with the terms of the agreement on military cooperation signed between the Ministry of the National Defence of the Hellenic Republic and Ministry of Defence of the Republic of Armenia done on the 18th of June 1996, and taking into account Article No. 13 of the Agreement signed on the 17th of February 1998 in Athens and 5th May 1998 in Yerevan, between the Ministry of the National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of the Republic of Armenia on the terms and conditions of training of the citizens of the Republic of Armenia in the military training institutions of the Hellenic Republic, have agreed on the following:

ARTICLE 1

Training is provided to the cadres of the Armenian Armed Forces at the following Military Academic Institutions of the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic.

1. National Defence College.
2. Supreme Joint War College.
3. Staff Command College (Army-Navy-Air Force).
4. Application-Follow on Training-Army, Navy, Air Force Specialization Schools.

ARTICLE 2

1. The appropriate authorities of both countries, responsible for training at the Military Academic Institutions are:

a. In the Hellenic Republic:

The Hellenic National Defence General Staff (HNDGS) / Training Directorate.

b. In the Republic of Armenia:

The Ministry of Defence of the Republic of Armenia Military Education and Personnel Department.

ARTICLE 3

1. The cadres (hereinafter referred as 'students') of the Sending Party to be trained, should be well aware of the principles governing the Armed Forces of the Host Party, be properly qualified and meet the prerequisites for attending the respective Military Schools.

2. The candidates will be designated following a written request of the Sending Party. The appropriate authority of the Host Party will decide upon the final allocation, without being committed to satisfy the total of the requests.

3. The student grants allocation process is implemented according to the following schedule:

a. Requests submitted by the Sending Party, by the 20th of May each year.

b. Notification of the student grants allocation by the HNDGS to the Sending Party, by the 20th of June each year.

c. Notification of acceptance of the student grants by the Sending Party to HNDGS, by the 05th of July each year.

d. Issue of Order arranging further details, by the 20th of July each year.

4. Selection of candidates for training will be based on the following prerequisites:

a. Candidates designated for training at Institutions of Article 1, should have received the respective level of education in his/her country, or have graduated Hellenic Military Institutions.

b. Professional qualification skills, above the approved level, for the specific training.

c. Age and rank, as follows:

(1) Application-Follow on Training-Specialization Schools
2nd Lieutenants , 1st Lieutenants , Captains (Army) or respective ranks in the Navy and Air Force, not older than 36 years.

(2) Staff Command College: Captains (Army) and the respective ranks in the Navy and Air Force, not older than 36 years.

(3) Supreme Joint War College: Majors, Lt. Colonels (Army) and the respective ranks in the Navy and Air Force, not older than 44 years.

(4) National Defence College: Colonels (Army) and the respective ranks in the Navy and Air Force, not older than 50 years.

d. Greek language knowledge: "B" level (equal to English "lower") so that the candidate can actively attend the course.

ARTICLE 4

Training will be implemented on the basis of the funding terms:

1. The Host Party will provide:

- (a) The teaching stuff.
- (b) The necessary scientific support, equipment of the classrooms and workshops, technical equipment as well as material necessary for the training as provided by the syllabus.
- (c) Access to study rooms, libraries, gymnasiums and other necessary facilities, on the same conditions existing for the Greek military personnel.
- (d) All expenses concerning transportation, accommodation and board during educational trips within the territory of the Host Party.
- (e) The accommodation within the military halls of residence as well as full board, as provided for by the internal regulations.
- (f) A monthly allowance for personal expenses of the students. A specific Order of the HNDGS will define the sum.

2. The Sending Party will provide:

- (a) The transportation fares of students and their luggage to and from the military educational institution premises in the Host Party.
- (b) The necessary documents, required by the Authorities of the Host Party, upon entering and leaving the Host Party.
- (c) The necessary insurance for the period of stay in the Host Party.

- (d) Expenses of corpse transportation and burial in the event that a student dies while training.

3. In the event that a student dies while training, authorized representatives of the Sending Party will have free access to the documents regarding the causes of death. To this end, the Host Party will provide the necessary assistance to the authorized representatives.

4. In the event that students choose accommodation, board and facilities other than those provided by the Receiving Party, they themselves will bear the cost.

ARTICLE 5

1. Students will be granted leave of absence in conformity with orders issued by the appropriate bodies of the Host Party, provided that the Sending Party has no objections.

2. Students of the Sending Party will be granted leave of absence during national holidays of their own country, as provided by the national laws.

ARTICLE 6

1. The cost of medical treatment for the students will be provided by military hospitals of the Host Party free of charge. Only urgent dental treatment and operations will be provided.

2. Students will bear the cost of medical tests and treatment at non military hospitals and private clinics.

3. Students will bear the cost of medical tests and treatment (including dental treatment) provided to their dependants.

ARTICLE 7

1. Certificates will be awarded to the Sending Party students, according to the terms and conditions existing in the Host Party and will not be different from those awarded to its own students.

2. Correspondence regarding training will be sent to the appropriate authorities through the Military Attaches of both countries, in conformity with Article II.

ARTICLE 8

1. The Host Party will ensure the security of information received during training, in accordance with national laws and security measures the students of the Host Party must comply with.

2. Information received during training will not be used against the interest of the Parties of this Protocol.

3. Classified or unclassified documents and information, received during training, will be transferred/ disclosed upon written consent only of the Host Party.

ARTICLE 9

1. During training, the military personnel of the Sending Party will comply with the laws of the Host Party.

2. Students must obey to the internal regulations of the Military Academic Institutions they attend and the orders of the teaching staff, regarding their training.

3. The Host Party will inform the Military Attaché of the Sending Party on disciplinary offences committed by the students, in accordance with the regulations existing in the Host Party. In such cases, and as long as their expulsion is deemed necessary, the Sending Party will soon recall the students in question, following arrangements with the appropriate authorities of the Host Party.

ARTICLE 10

1. This Protocol will enter into force on the date that both the Host and the Sending Parties will exchange relevant documents, indicating that the necessary legal procedures have been completed in both countries. By the 30th of August each year, an Annex regarding the number of students and the Military Academic Institutions will be signed between both countries. That Annex will constitute an integral part of the Protocol.

2. This Protocol will be amended or supplemented by both countries upon mutual written consent. Any arisen disputes between the countries, concerning the implementation of the Protocol, will be solved with mutual understanding.

3. This Protocol can be terminated by any of both Parties. In that case, it should be given a written six-month notice through diplomatic channels.

This Protocol is signed Athens on 10th of November 2008 in three original texts in Greek, Armenian and English languages. All texts are equally valid. In case of differences in the interpretation, the English text will prevail.

FOR THE MINISTRY OF NATIONAL
DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC
BRIGADIER GENERAL
ADAM THOMAIDES

DIRECTOR OF TRAINING DIRECTORATE HNDGS

FOR THE MINISTRY OF
DEFENCE OF THE
ARMENIAN REPUBLIC
COLONEL
MURAD ISAKHARYAN

Adam Thomaides



PROGRAMME
OF COOPERATION BETWEEN THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF
THE HELLENIC REPUBLIC AND THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE
REPUBLIC OF ARMENIA ON PROVIDING TRAINING TO THE CADRES OF
THE ARMENIAN ARMED FORCES AT MILITARY ACADEMIC INSTITUTIONS
AND EDUCATIONAL CENTERS OF THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC FOR THE ACADEMIC YEAR 2008-2009

The representatives of the Ministry of National Defense of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of the Armenian Republic approve the number of students from the Armenian Armed Forces sent for studies in the academic year 2008-2009, in military education institutions in the Hellenic Republic, as well as duration of studies, according to Parties requirements.

Nr	STUDENT RANK, NAME	START DATE OF THE TRAINING	STUDIES LENGTH (MONTHS/DAYS)

In Hellenic Republic

1			
2			
3			

For

**The Ministry of National Defence of the
Hellenic Republic**

For

**The Ministry of Defence of the
Armenian Republic**

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 10 αυτού. Οι τροποποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 10 παρ. 2 αυτού γίνονται σύμφωνα με τις διαδικασίες του άρθρου 10 παρ. 1.

Αθήνα, 11 Φεβρουαρίου 2011

ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. Παπακωνσταντίνου	Δ. Δρούτσας
ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ
Ευάγ. Βενιζέλος	Χ. Καστανίδης

Αριθμ.176/10/2010

ΕΚΘΕΣΗ

Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους
(άρθρου 75 παρ. 1 του Συντάγματος)

**στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας
«Κύρωση του Πρωτοκόλλου μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αρμενίας για την παροχή εκπαίδευσης σε στελέχη των Ενόπλων Δυνάμεων της Αρμενίας σε Ανώτατα Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα και Στρατιωτικά Κέντρα του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας»**

Με τις διατάξεις του υπόψη νομοσχεδίου προτείνεται η κύρωση του ανωτέρω Πρωτοκόλλου, που έχει υπογραφεί στην Αθήνα, στις 10 Νοεμβρίου 2008. Ειδικότερα:

Α. Με το άρθρο πρώτο κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ.1, του Συντάγματος, το προαναφερόμενο Πρωτόκολλο, με τις διατάξεις του οποίου προβλέπονται, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα:

1.α. Παρέχεται εκπαίδευση σε στελέχη των Ενόπλων Δυνάμεων της Αρμενίας, στα οριζόμενα Ανώτατα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα και Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Κέντρα του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της χώρας μας.

β. Ο αριθμός των εκπαιδευόμενων και τα είδη των Ανώτατων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων, στα οποία κατανέμονται, καθορίζονται με Ετήσια Προγράμματα Συνεργασίας, των Μερών, που έχουν τον προσαρτώμενο στο Πρωτόκολλο τύπο.

γ. Προσδιορίζονται οι υπηρεσίες των δύο χωρών, που είναι υπεύθυνες για την κατά τα ανωτέρω παρεχόμενη εκπαίδευση. (άρθρα 1, 2 και 10 παρ.1)

2. Καθορίζονται οι προϋποθέσεις που πρέπει να πλη-

ρούν οι υποψήφιοι για εκπαίδευση (προσόντα, ηλικία κ.λπ.), καθώς και η διαδικασία επιλογής αυτών και κατανομής των υποτροφιών. (άρθρο 3)

3. Προσδιορίζονται αναλυτικά οι οικονομικοί όροι με βάση τους οποίους πραγματοποιείται η εκπαίδευση. Ειδικότερα αναλαμβάνονται από τα Μέρη οι ακόλουθες υποχρεώσεις:

α. Το Φιλοξενούν Μέρος υποχρεούται να παρέχει, μεταξύ των άλλων: i) το διδακτικό προσωπικό, ii) την αναγκαία επιστημονική υποστήριξη και τον απαραίτητο τεχνικό και λοιπό εξοπλισμό για την πραγματοποίηση της εκπαίδευσης των σπουδαστών, iii) κάλυψη όλων των σχετικών με τη μεταφορά, διαμονή και διατροφή δαπανών, κατά τη διάρκεια των εκπαιδευτικών ταξιδιών στην επικράτειά του, iv) την αναγκαία διαμονή, σε οικήματα των Ενόπλων Δυνάμεων και διατροφή, v) μηνιαίο επίδομα για την κάλυψη των προσωπικών εξόδων των σπουδαστών, το ύψος του οποίου ορίζεται με ειδική Διαταγή του ΓΕΕΘΑ.

β. Αντίστοιχα, το Αποστέλλον Μέρος υποχρεούται να παρέχει, μεταξύ των άλλων: i) τη μεταφορά των εκπαιδευόμενων και των αποσκευών τους μέχρι το χώρο εκπαίδευσης του Φιλοξενούντος Μέρους και αντιστρόφως, ii) την απαραίτητη ασφάλιση για το διάστημα παραμονής στο Φιλοξενούν Μέρος, iii) τα έξοδα μεταφοράς της σωρού και ταφής, σε περίπτωση θανάτου εκπαιδευομένων, κατά το χρόνο της εκπαίδευσης.

γ. Το Φιλοξενούν Μέρος, σε περίπτωση θανάτου σπουδαστού, κατά τη διάρκεια της εκπαίδευσης, υποχρεούται να παρέχει την αναγκαία βοήθεια στους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους του Αποστέλλοντος Μέρους, όσον αφορά στην πρόσβαση στα σχετικά, με τις αιτίες θανάτου, έγγραφα.

δ. Σε περίπτωση που οι σπουδαστές επιθυμούν διαμονή, διατροφή και άλλες διευκολύνσεις διαφορετικές από αυτές που παρέχει το Φιλοξενούν Μέρος, η σχετική δαπάνη επιβαρύνει τους ίδιους. (άρθρο 4)

4. Ρυθμίζονται θέματα σχετικά με: i) τις άδειες και τα διπλώματα, που χορηγούνται στους εκπαιδευόμενους και ii) τα λοιπά σχετικά με την εκπαίδευση έγγραφα. (άρθρο 5 και 7)

5.α. Στους σπουδαστές τους Αποστέλλοντος Μέρους παρέχονται δωρεάν η επείγουσα οδοντιατρική θεραπεία και χειρουργικές επεμβάσεις, σε στρατιωτικά νοσοκομεία του Φιλοξενούντος Μέρους.

β. Τα έξοδα για τις εξετάσεις και θεραπεία σε μη στρατιωτικά νοσοκομεία και ιδιωτικές κλινικές επιβαρύνουν τους ίδιους τους εκπαιδευόμενους.

γ. Τα έξοδα εξετάσεων και νοσηλείας (συμπεριλαμβανομένων και των οδοντιατρικών) των μελών των οικογενειών των εκπαιδευόμενων επιβαρύνουν εξ ολοκλήρου, τους ίδιους τους εκπαιδευόμενους, (άρθρο 6)

6.α. Ρυθμίζονται θέματα ασφάλειας των πληροφοριών, που λαμβάνονται κατά το χρόνο της εκπαίδευσης.

β. Καθορίζονται τα καθήκοντα και οι υποχρεώσεις των εκπαιδευόμενων, οι οποίοι, κατά τη διάρκεια της εκπαίδευσής τους, υπόκεινται στη νομοθεσία του Φιλοξενούντος Μέρους.

γ. Το Φιλοξενούν Μέρος υποχρεούται να ενημερώνει τον Στρατιωτικό Ακόλουθο του Αποστέλλοντος Μέρους για διαπραττόμενες σοβαρές πειθαρχικές παραβάσεις από τους εκπαιδευόμενους. Στις περιπτώσεις αυτές και ε-

φόσον απαιτηθεί η αποπομπή τους, το Αποστέλλον Μέρος θα ανακαλεί τους εκπαιδευόμενους.

(άρθρο 8 και 9)

7.α. Παρέχεται η δυνατότητα καταγγελίας τροποποίησης ή συμπλήρωσης του Πρωτοκόλλου, το οποίο θα παραμένει σε ισχύ για αόριστο χρόνο, κατά την οριζόμενη διαδικασία.

β. Διαφορές που τυχόν ανακύπτουν, μεταξύ των Μερών σχετικά με την εφαρμογή του κυρούμενου Πρωτοκόλλου, θα επιλύονται με πνεύμα αμοιβαίας κατανόησης.

(άρθρο 10)

Β. Με το άρθρο δεύτερο, σε συνδυασμό με το άρθρο 10 παρ. 1 του κυρούμενου Πρωτοκόλλου, ορίζεται ο χρόνος έναρξης ισχύος αυτού και του υπό ψήφιση νόμου.

Από τις προτεινόμενες διατάξεις προκαλούνται σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού οι ακόλουθες δαπάνες:

1. Ετήσια δαπάνη, από την: α. Κάλυψη των εξόδων εκπαίδευσης στελεχών των Ενόπλων Δυνάμεων της Αρμενίας στα Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα και Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Κέντρα της χώρας μας, στο πλαίσιο εφαρμογής του κυρούμενου Πρωτοκόλλου και ειδικότερα από την παροχή σε αυτούς: i) του διδακτικού προσωπικού, ii) της αναγκαίας επιστημονικής υποστήριξης και του απαραίτητου τεχνικού και λοιπού εξοπλισμού, iii) όλων των σχετικών με τη μεταφορά, διαμονή και διατροφή δαπανών των εκπαιδευομένων, κατά τη διάρκεια των εκπαιδευτικών ταξιδιών τους στην Ελλάδα, iv) διαμονής και διατροφής, v) μηνιαίου επιδόματος για κάλυψη των προσωπικών εξόδων τους.

(άρθρο 1 και 4 παρ. 1)

Χορήγηση διπλωμάτων στους Αρμένιους εκπαιδευόμενους στρατιωτικούς.

(άρθρο 7)

Η ανωτέρω δαπάνη, η οποία εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (αριθμός εκπαιδευομένων, διάρκεια εκπαίδευσης, ύψος μηνιαίου επιδόματος κ.λπ.), εκτιμάται ότι θα ανέρχεται στο ποσό των 8.000 ευρώ, περίπου, ανά εκπαιδευόμενο.

2. Ενδεχόμενη δαπάνη από τυχόν παροχή στους εκπαιδευόμενους στρατιωτικούς της Αρμενίας, δωρεάν, οδοντιατρικής περίθαλψης και χειρουργικών επεμβάσεων σε στρατιωτικά νοσοκομεία της χώρας μας.

(άρθρο 6 παρ. 1)

Αθήνα, 5 Νοεμβρίου 2010

Η Γενική Διευθύντρια

Βιολέττα Καρακατσάνη – Κονίδα

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

(άρθρο 75 παρ. 3 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση του Πρωτοκόλλου μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αρμενίας για την παροχή εκπαίδευσης σε Στελέχη των Ενόπλων Δυνάμεων της Αρμενίας σε Ανώτατα Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα και Στρατιωτικά Κέντρα του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας»

Από τις διατάξεις του προτεινόμενου νομοσχεδίου προκαλούνται σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, οι ακόλουθες δαπάνες:

1. Ετήσια δαπάνη από την: α. Κάλυψη των εξόδων εκπαίδευσης στελεχών των Ενόπλων Δυνάμεων της Αρμενίας στα Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα και Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Κέντρα της χώρας μας, στο πλαίσιο εφαρμογής του κυρούμενου Πρωτοκόλλου και ειδικότερα από την παροχή σε αυτούς: i) του διδακτικού προσωπικού, ii) της αναγκαίας επιστημονικής υποστήριξης και του απαραίτητου τεχνικού και λοιπού εξοπλισμού, iii) όλων των σχετικών με τη μεταφορά, διαμονή και διατροφή δαπανών των εκπαιδευομένων, κατά τη διάρκεια των εκπαιδευτικών ταξιδιών τους στην Ελλάδα, iv) διαμονής και διατροφής, v) μηνιαίου επιδόματος για κάλυψη των προσωπικών εξόδων τους.

(άρθρο 1 και 4 παρ. 1)

β. Χορήγηση διπλωμάτων στους Αρμένιους εκπαιδευόμενους στρατιωτικούς.

(άρθρο 7)

Η ανωτέρω δαπάνη, η οποία εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (αριθμός εκπαιδευομένων, διάρκεια εκπαίδευσης, ύψος μηνιαίου επιδόματος κ.λπ.), εκτιμάται ότι θα ανέρχεται στο ποσό των 8.000 ευρώ περίπου ανά εκπαιδευόμενο.

2. Ενδεχόμενη δαπάνη από τυχόν παροχή στους εκπαιδευόμενους στρατιωτικούς της Αρμενίας, δωρεάν, οδοντιατρικής περίθαλψης και χειρουργικών επεμβάσεων σε στρατιωτικά νοσοκομεία της χώρας μας.

(άρθρο 6 παρ. 1)

Οι ανωτέρω δαπάνες θα αντιμετωπισθούν από τις πιστώσεις του προϋπολογισμού του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας (Ε.Φ. 11-120 / ΓΕΕΘΑ).

Αθήνα, 25 Νοεμβρίου 2010

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

Γ. Παπακωνσταντίνου

Ευάγ. Βενιζέλος